

# E8 - The Color of the Sea beyond the Horizon

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[01:36] instructor knight**

You're falling behind, Lucius!

**[01:38] Rishe**

Sir!

**[01:41] (Flashback) Rishe**

Please, Prince Theodore.

**[01:44] (Flashback) Theodore**

Don't you think you're making use of me in the wrong way?

**[01:48] (Flashback) Theodore**

You said you want to join the knight candidates' training as a man, right?

**[01:52] (Flashback) Theodore**

I'm not sure that's a good idea.

**[01:55] (Flashback) Theodore**

Why should I help you?

**[01:57] (Flashback) Rishe**

You sent me a letter the other day, didn't you?

**[02:00] (Flashback) Rishe**

It said I could rely on your help.

**[02:02] (Flashback) Theodore**

Yes, I wrote that! I wrote that, but...

**[02:06] (Flashback) Theodore**

But why do you need to sneak in to begin with?

**[02:09] (Flashback) Theodore**

You could just have a knight assigned to instruct you.

**[02:11] (Flashback) Rishe**

If I did that, they'd surely try to be considerate of me,

**[02:14] (Flashback) Rische**

and I want to be trained without any mercy.

**[02:16] (Flashback) Theodore**

Unbelievable. To think you'd willingly choose to go and be treated harshly.

**[02:20] (Flashback) Theodore**

I could never do it.

**[02:23] (Flashback) Theodore**

Hold on.

**[02:28] (Flashback) Rische**

Your Highness?

**[02:29] (Flashback) Theodore**

Very well! I shall assist my lovely older sister.

**[02:33] (Flashback) Theodore**

I will exert every effort to make your wish come true.

**[02:37] (Flashback) Rische**

Um, why the sudden change?

**[02:39] (Flashback) Theodore**

Well, it seems entertaining, doesn't it?

**[02:43] (Flashback) Theodore**

I think that even my older brother would never be able to anticipate it.

**[02:46] (Flashback) Theodore**

Who'd ever think, "My wife is going to dress as a man to infiltrate the knights"?

**[02:49] (Flashback) Theodore**

How could I not take the opportunity to surprise my brother like this?

**[02:53] (Flashback) Rische**

It isn't as though I'm doing this to shock Prince Arnold, you know.

**[03:00] (Flashback) Theodore**

I would love to see the look on my brother's face, whatever it is.

**[03:11] instructor knight**

That's enough for today! Dismissed!

**[03:13] knight candidates**

Thank you, sir!

**[03:17] Rische; internal**

*This is Galkhein's basic training?*

**[03:21] Fritz**

Are you all right, Lucius?

**[03:24] Rische**

Fritz. Thanks, but I'll be all right after I rest a little.

**[03:28] Fritz**

I'll join you.

**[03:30] Fritz**

Even if I head back to the inn, I'll just be alone.

**[03:33] Rische**

Inn?

**[03:34] Fritz**

I came here from Ceutena.

**[03:36] Fritz**

Have you heard of it? It's a port town in the north.

**[03:39] Rische**

That's where ships from Coyolles dock, isn't it?

**[03:43] Fritz**

Yes, it's a great town.

**[03:45] Fritz**

If I didn't look up to that person so much,

**[03:47] Fritz**

I'd never have aimed to be a knight, and I'd probably have lived my whole life in that town.

**[03:51] Rische**

That person?

**[03:52] Fritz**

Prince Arnold!

**[03:54] Fritz**

The war hero!

**[03:56] Fritz**

Master of the sword!

**[03:57] Fritz**

He's just so amazing, don't you think?

**[03:59] Rische**

Yes...

**[04:00] Fritz**

I want to become a great knight, just like Prince Arnold.

**[04:04] Lawvine**

You there.

**[04:06] Lawvine**

You mustn't refer to members of the imperial family in that manner.

**[04:09] Lawvine**

You must be careful to call him His Highness, the crown prince.

**[04:12] Fritz**

Y-Yes, sir!

**[04:14] Lawvine**

As long as you understand.

**[04:15] Lawvine**

Raise your heads.

**[04:18] Fritz**

You're... Count Lawvine!

**[04:21] Rische; internal**

*His Lordship, Count Lawvine?*

**[04:23] Rische; internal**

*He's the guardian of the north and a loyal retainer to the Galkhein imperial family.*

**[04:27] Rische; internal**

*But three years from now,*

**[04:28] Rische; internal**

*Prince Arnold, who will have become emperor,*

**[04:30] Rische; internal**

*will declare him a monstrous criminal, and he'll be slaughtered.*

**[04:35] Rische; internal**

*H-Has he noticed*

*I'm only dressed as a ma—*

**[04:37] Lawvine**

Do you like to eat chicken?

**[04:39] Rische**

Huh?

**[04:40] Rische**

Y-Yes, I do!

**[04:42] Lawvine**

I see. In that case, you should eat more of it.

**[04:46] Lawvine**

From what I can see, you have less muscle mass than the average man.

**[04:50] Rische**

Y-Yes, sir!

**[04:52] Lawvine**

Starting tomorrow, I will be joining your instructors.

**[04:55] Lawvine**

I look forward to working with you.

**[04:56] Fritz**

What?

**[04:58] knight 1**

Your Lordship, it's nearly time for your audience with His Majesty, the emperor.

**[05:02] Lawvine**

Yes, I'll go immediately.

**[05:04] Lawvine**

If you'll excuse me.

**[05:05] Rische**

Thank you, sir!

**[05:06] Fritz**

Thank you, sir!

**[05:36] Rische**

Elsie, I'm back.

**[05:37] Elsie**

Welcome home.

**[05:48] Rische**

Prince Arnold.

**[05:49] Rische**

Good morning.

**[05:51] Rische**

Were you able to sleep last night?

**[05:53] Arnold**

Yes.

**[05:57] Rische**

Your Highness?

**[06:00] Arnold**

Tomorrow afternoon at two,  
come to the western back gate.

**[06:04] Arnold**

Don't let anyone see you.

**[06:09] Rische**

Should I dye my hair?

**[06:10] Arnold**

No, that isn't necessary.

**[06:12] Rische**

I see. Then, I will arrive in clothes  
that will look natural in town.

**[06:21] Elsie**

Um, Lady Rische?

**[06:24] Rische**

Yes?

**[06:25] Elsie**

Why were you speaking  
secretly with Prince Arnold?

**[06:28] Rische**

The truth is that the prince and  
I are going into town tomorrow.

**[06:31] Elsie**

What sort of business is taking you there?

**[06:35] Rische**

I'm certain it must be some  
sort of official business.

**[06:39] Rische**

It would be best to wear  
something that won't stand out.

**[06:42] Rische**

A brown linen dress and a  
simple gray robe would—

**[06:45] Elsie**

Lady Rische!

**[06:46] Elsie**

Please leave it to me.

**[06:48] Rische**

What?

**[06:48] Rische**

L-Leave what to you?

**[06:50] Elsie**

I promise I will make you lovelier  
than anyone else ever could.

**[06:53] Rische**

What?

**[07:03] Arnold**

Now that we've made it this  
far, we should be all right.

**[07:05] Arnold**

You can lower your hood.

**[07:09] Arnold**

Don't worry. None of the  
citizens here know your face.

**[07:13] Rische**

Th-That's true.

**[07:29] Rische**

I know exactly what you want to say!

**[07:31] Rische**

I had guessed that this must  
be official business...

**[07:35] Rische**

but being dressed too plainly  
would stand out, too!

**[07:37] Arnold**

Since it's you, I thought you'd come  
in a linen dress and plain robe.

**[07:41] Rische**

Am I really that predictable?

**[07:44] Arnold**

Is this your maid's doing?

**[07:47] Arnold**

Those clothes pose no problems.

**[07:49] Rische**

Truly?

**[07:50] Arnold**

I must give your maid my highest praise.

**[07:53] Arnold**

Let's go.

**[07:54] Rische**

What?

**[07:55] Rische**

Please wait for me!

**[08:07] Rische**

The marketplace!

**[08:10] Arnold**

It's just a marketplace,  
the kind you'd find anywhere.

**[08:12] Rische**

That's not true!

**[08:15] Rische**

Those are Coquito's famous grapes!

**[08:17] Rische**

Those are rare saloof bird eggs!

**[08:19] Rische**

And could those be—

**[08:27] Rische**

A-A marketplace does, of course, show  
the current economic conditions,

**[08:30] Rische**

but it also reflects the public  
peace of the surrounding areas.

**[08:38] Rische; internal**

*A pocket watch?*

**[08:41] Rische**

Your Highness? Is there something over there?

**[08:43] Arnold**

You want to see the marketplace, don't you?

**[08:48] Rische**

Thank you!

**[08:54] merchant lady**

What do you think? These are fresh berries!

**[08:57] merchant man**

These are a specialty from Coyolles!

**[08:58] merchant man**

They've just come in from Ceutena!

**[09:01] merchant man**

Young lady, I'll give you a discount!

**[09:05] Rische**

Sorry to keep you waiting!

**[09:07] Arnold**

Wait.

**[09:09] Arnold**

What is that disquieting object?

**[09:10] Rische**

A fruit from Coyolles.

**[09:12] Rische**

It looks a little unusual, but it's very nutritious, so it's good for the body.

**[09:16] Arnold**

I said, wait. No matter how I think about it, that appearance is—

**[09:19] Rische**

It's good for the body.

**[09:28] Rische**

How do you like it? It's sweeter than it looks, I think.

**[09:34] Arnold**

It tastes like it's nutritious.

**[09:36] Rische**

My, what a bitter expression!

**[09:44] Arnold**

We should get moving.

**[09:45] Arnold**

If we stay in one place for too long, Oliver's deputies will find us.

**[09:55] Rische; internal**

*He isn't executing official duties today?*

**[10:02] Arnold**

The proprietor here doesn't come to the palace.

**[10:05] Arnold**

Thanks to that, it becomes necessary for me to come here.

**[10:15] Mihaela**

We've been awaiting your arrival.

**[10:19] Mihaela**

To be employed by Your Highness, the crown prince, brings us great joy and—

**[10:22] Arnold**

No need for speeches. Raise your heads.

**[10:26] Mihaela**

It's an honor to meet you.

**[10:28] Mihaela**

I'm the proprietor of this store, Mihaela Laure Weilman.

**[10:33] Rische**

Pleased to meet you. My name

is Rische Irmgard Weitzner.

**[10:42] Rische**

How beautiful!

**[10:43] Mihaela**

We are humble jewelers.

**[10:46] Mihaela**

Lady Rische, among these stones,

**[10:49] Mihaela**

which do you think is a fake?

**[10:52] Rische**

What?

**[10:53] Arnold**

Rische.

**[10:55] Arnold**

Try answering her.

**[11:12] Rische**

I don't know.

**[11:14] Mihaela**

What a clear answer.

**[11:16] Mihaela**

Being able to answer so  
honestly is a wonderful—

**[11:19] Rische**

So, Madam Proprietor,

**[11:21] Rische**

may I borrow some appraisal tools?

**[11:24] Mihaela**

Pardon me?

**[11:34] Rische; internal**

*Each one has a high degree of transparency,  
and the cuts are very fine.*

**[11:39] Rische; internal**

*However...*

**[11:43] Rische**

These stones...

**[11:44] Rische**

all three of them are  
imitations, aren't they?

**[11:47] Mihaela**

I failed to recognize your skills.

**[11:49] Mihaela**

You are the first to request appraisal tools.

**[11:54] Rische**

That said, they truly are beautiful.

**[11:57] Rische**

Even knowing that they are imitations,

**[12:00] Rische**

I'm sure there must be many people  
who love and care for these stones.

**[12:08] Mihaela**

You are...

**[12:11] Mihaela**

I find myself admiring you more and more.

**[12:14] Rische**

What? Oh, but I haven't done  
anything to warrant it!

**[12:16] Mihaela**

Our merchandise in this store  
is only sold to a select few.

**[12:21] Mihaela**

I would very much like to show you our wares.

**[12:26] Arnold**

If you've approved of her, then  
give her exactly what she wishes.

**[12:30] Mihaela**

Yes, we will ready our wares with pleasure.

**[12:33] Rische**

What? What is going on here?

**[12:36] Rische**

I thought I was accompanying Your Highness  
to fulfill your wishes, wasn't I?

**[12:41] Arnold**

The one thing I wish from you...

**[12:44] Arnold**

is for you to allow me to  
gift you a ring. That's all.

**[12:47] Rische**

What? A ring?

**[12:49] Mihaela**

His Highness, the crown prince,

**[12:50] Mihaela**

seeks a ring to give to his bride  
during the wedding ceremony.

**[12:54] Mihaela**

Now, I will prepare a few things and return.

**[12:58] Rische; internal**

*Ring? Bride?*

**[13:00] Rische; internal**

*Why? For what purpose?*

**[13:02] Rische; internal**

*In Galkhein, a ring shouldn't be necessary.*

**[13:06] Rische; internal**

*But more importantly...*

**[13:08] Rische**

How did our sparring  
match lead you to this conclusion?

**[13:10] Arnold**

If I said, "I'll buy you a  
ring, so pick what you'd like,"

**[13:13] Arnold**

I can't imagine that you'd  
quietly make your choice.

**[13:17] Arnold**

You wouldn't accept others buying  
things to give to you, would you?

**[13:21] Arnold**

The stones they have here are first-class.

**[13:24] Arnold**

I have no intention of letting  
money be an obstacle.

**[13:26] Rische**

But, Your Highness, I don't think that  
I can readily accept such a valuable—

**[13:30] Arnold**

If you have a ring made here,

**[13:32] Arnold**

then my idle wealth, which I have no  
means of using, will fall to the town.

**[13:35] Arnold**

It will help the economy.

**[13:39] Rische**

I see. In that case...

**[13:42] Rische**

I shall make my choice!

**[13:44] Rische**

With utmost sincerity and  
with everything I have in me!

**[13:52] Rische; internal**

*The ring will be put on me  
during the wedding,*

**[13:54] Rische; internal**

*so maybe a diamond would be best?*

**[13:57] Rische; internal**

*Or, perhaps, to match my eyes... an emerald?*

**[14:11] Mihaela**

I ask out of solicitude, but  
may I offer a suggestion?

**[14:15] Rische**

Yes, please do.

**[14:17] Mihaela**

Putting on a favorite piece of

jewelry and wearing it proudly...

**[14:20] Mihaela**

Just that simple action can  
fill a girl with courage.

**[14:26] Mihaela**

This will become your very  
own protective amulet.

**[14:28] Mihaela**

Pick something you genuinely like.

**[14:31] Mihaela**

For example, Lady Rische,  
what color do you like?

**[14:35] Rische**

What color do I like?

**[14:47] Rische; internal**

*Like crystal clear ice from a  
frozen sea in a cold country...*

**[14:52] Rische; internal**

*That sort of color...*

**[14:56] Rische**

Do you have a stone here that  
is the same color as his eyes?

**[15:08] Rische**

Wait...

**[15:11] Mihaela**

Oh, my! My, my!

**[15:13] Rische**

No, it isn't like that!

**[15:15] Rische**

What I just said didn't  
carry any unusual meaning!

**[15:17] Rische**

I really have no hidden purpose,

**[15:18] Rische**

it's only that I've always liked  
the color of Prince Arnold's eyes,

**[15:21] Rische**

and thought that it's pretty, that's all!

**[15:24] Mihaela**

You've always thought that, have you?

**[15:27] Mihaela**

If you'll wait just a moment please.

**[15:29] Mihaela**

I have something I'd like  
to recommend to you.

**[15:31] Rische**

Madam Proprietor!

**[15:38] Rische**

Please, forget what just happened here.

**[15:46] Rische**

Oh, this beautiful sunset  
is illuminating the palace!

**[15:55] Arnold**

Why the third finger of your left hand?

**[15:58] Rische**

What?

**[15:59] Arnold**

When they measured your ring size, you  
indicated that finger, didn't you?

**[16:06] Rische**

I suppose you say it's a  
notion I've always had.

**[16:09] Rische; internal**

*Putting a ring on the third finger  
of the left hand during the wedding*

**[16:13] Rische; internal**

*is the custom in the country I was born in.*

**[16:16] Rische**

But, Your Highness, why did you  
decide to give me a ring at all?

**[16:19] Arnold**

No particular reason. And the fact that  
it's a ring holds no specific meaning.

**[16:24] Arnold**

But you often work with  
your hands, don't you?

**[16:29] Arnold**

To have an ornament I gave  
you on those fingers...

**[16:34] Arnold**

I was certain that it  
would make me feel good.

**[16:37] Rische**

That's...

**[16:49] Rische**

Then, the morning that it's finished...

**[16:51] Rische**

I'll show you before anyone else.

**[16:54] Arnold**

Good.

**[17:10] Rische; internal**

*Could it be?*

**[17:12] Rische**

Come to think of it, I heard

that Count Lawvine had arrived.

**[17:17] Rische**

Whose guest is he?

**[17:19] Arnold**

I called him here.

**[17:20] Arnold**

He's the best qualified person to instruct the knight candidates.

**[17:27] Rische**

Your Highness...

**[17:28] Rische**

who are you waiting for in this place?

**[17:31] Arnold**

That's quite an abrupt question.

**[17:34] Rische**

Count Lawvine protects a very important location.

**[17:39] Rische**

I can't imagine that you'd call him here simply to train the recruits.

**[17:45] Arnold**

And what made you think that I'm waiting for someone?

**[17:48] Rische**

Your Highness frequently checked your pocket watch.

**[17:52] Rische**

I thought that you were concerned about what time to return to the palace,

**[17:56] Rische**

but since we arrived here, you haven't once taken out your watch.

**[18:00] Rische**

Additionally, this is a spot where one can observe people entering the capital.

**[18:08] Arnold**

The other day, a letter arrived from another country.

**[18:13] Arnold**

It said that the sender wouldn't be able to attend the wedding,

**[18:15] Arnold**

so they would come to celebrate in advance.

**[18:18] Arnold**

Before I could send a reply to say that wouldn't be necessary, another letter arrived.

**[18:23] Arnold**

It said that they wanted to  
celebrate as soon as possible,

**[18:25] Arnold**

so they'd leave without awaiting a reply.

**[18:29] Rische**

At the marketplace, someone was selling  
fruit that had just arrived from Coyolles.

**[18:33] Rische**

The sender of the letter  
was on that same ship?

**[18:36] Arnold**

Given the information from my scouts and  
the time it takes a carriage to travel...

**[19:00] (Flashback) Kyle; previous life**

Weitzner,

**[19:02] (Flashback) Kyle; previous life**

I want to protect this kingdom.

**[19:09] Rische; internal**

*Prince Kyle...*

**[19:15] Arnold**

Earlier, Kyle had an audience  
with His Majesty, my father,

**[19:18] Arnold**

and he was given permission to stay.

**[19:20] Rische**

As I thought, he must have a  
particular aim in coming here.

**[19:27] knight 2**

The Prince of Coyolles, His Highness Kyle  
Morgan Cleverly, is here to see you.

**[19:33] Kyle**

I congratulate you on the occasion  
of your marriage, Prince Arnold.

**[19:38] Kyle**

I, Kyle Morgan Cleverly, representing  
my father, King of Coyolles,

**[19:43] Kyle**

hastened here to in hopes  
of celebrating the event.

**[19:45] Arnold**

You have taken many pains  
to travel all this way.

**[19:48] Arnold**

For that I offer my heartfelt gratitude.

**[19:51] Rische; internal**

*There is a great difference in strength  
between this empire and Coyolles.*

**[19:56] Rische; internal**

*Coyolles is a country which  
produces gems, gold, and silver.*

**[19:59] Rische; internal**

*They're wealthy, but...*

**[20:02] Rische; internal**

*for most of the year, they're  
virtually cut off by snow.*

**[20:04] Rische; internal**

*For food and other necessities of daily life*

**[20:07] Rische; internal**

*they must depend upon trade with  
their neighboring countries.*

**[20:10] Rische; internal**

*And five years from now,*

**[20:11] Rische; internal**

*they are destroyed in the war  
that Prince Arnold instigates.*

**[20:16] Arnold**

Rische.

**[20:17] Rische**

Yes, Prince Arnold?

**[20:22] Arnold**

This is Rische, who will be my wife.

**[20:24] Rische**

I'm honored to meet you.

**[20:26] Rische**

My name is Rische Irmgard Weitzner.

**[20:29] Kyle**

I am extraordinarily delighted to meet you.

**[20:32] Kyle**

I knew that anyone who would become Prince  
Arnold's wife must surely be a magnificent lady...

**[20:43] Kyle**

but I never imagined anyone  
of such a caliber as yourself.

**[20:47] Kyle**

You are a warm, beautiful goddess.

**[20:51] Rische**

I am undeserving of such words, Prince Kyle.

**[20:54] Rische; internal**

*More important than these  
empty social pleasantries...*

**[20:54] Kyle; background**

Even the gold which my  
kingdom is so proud of,

**[20:56] Rische; internal**

*Prince Kyle has far too  
little color in his face!*

**[20:56] Kyle; background**

is no match for the brilliance  
emanating from you, Lady Rische.

**[20:59] Kyle; background**

Even flowers at the height of their  
beauty, blooming in profusion,

**[20:59] Rische; internal**

*His skin is already pale to begin  
with, but he looks nearly blue now!*

**[21:01] Kyle; background**

would feel shamed in your presence.

**[21:13] Rische**

Did you learn something?

**[21:15] Arnold**

I can't quite grasp it.

**[21:17] Arnold**

Everything he said was innocuous.

**[21:19] Arnold**

He didn't show even a sliver  
of his true intentions.

**[21:20] Rische**

What?

**[21:21] Rische**

Then, earlier, the look you had, like you  
were about to kill with your gaze...

**[21:25] Rische**

What was that?

**[21:27] Arnold**

More importantly, Kyle seems to have brought  
a number of academics from Coyolles.

**[21:32] Rische**

What?

**[21:34] (Flashback) Michel; previous life**

Your color has improved tremendously, Kyle.

**[21:39] Rische; internal**

*It couldn't be.*

**[21:42] Arnold**

If you want to hear what they have  
to say, too, I'll make arrangements.

**[21:45] Rische**

I would be happy to!

**[21:47] Rische**

Actually, I've heard that  
Prince Kyle is very weak,

**[21:50] Rische**

and I have a medicine  
I'd like for him to try!

**[21:53] Rische**

If the scholars he has  
with him will permit it,

**[21:56] Rische**

then there won't be any need  
to slip the drug into his food!

**[22:01] Rische**

That was a joke.

**[22:02] Arnold**

It didn't sound like a joke.

**[22:05] Arnold**

First, tomorrow there will be a welcome  
feast for him, though it will be a bother.

**[22:09] Rische**

Of course. I will have the preparations made.

**[22:12] Arnold**

I'll have Kyle and Lawvine  
meet face-to-face there.

**[22:15] Arnold**

Whatever Kyle might be plotting,

**[22:18] Arnold**

that should serve to keep him in check.

**[22:20] Arnold**

Hey, why are you making that expression?

**[22:22] Rische**

Oh, it's nothing!

**[22:25] Rische; internal**

*If Count Lawvine comes to the  
party tomorrow evening...*

**[22:30] Rische; internal**

*the fact that I'm Lucius will be revealed!*

---

Revision #1

Created 2024-11-13 08:08:04 UTC by whimsee

Updated 2024-11-13 08:08:04 UTC by whimsee